



LES EPOUX - EPOUVANTAILS

MARIAGE DES ARBRES

GIULIANO SCABIA

TRADUCTION

MICHELE LAGARDE - CUROT

ADAPTATION

MARIE PAULE MARTHE

ET

RENATA ROAGNA

*Composition musicale originale*  
*Christophe LONBARD*

Marie Paule MARTHE

fino all'undici agosto 1991

le 30 juillet 1991

Tel: 68.91.38.29

68.91.63.10

(per lasciare messaggio)



Gentilissimo Signor Giuliano Scabia,

In seguito alla comunicazione telefonica che avuto alla fine di giugno, mi permetto di inviarle un dossier sulla Compagnia AMARÉE e le sue creazioni presenti e future. Come già vi ho menzionato, abbiamo l'intenzione di mettere in scena - Gli Spaventapasseri Sposi - Mariazzo degli Aten - per la prossima primavera (aprile 1992). Lo spettacolo sarà indirizzato a bambini e adulti.

Abbiamo contattato "La Casa Antoine Vitez" di Montpellier per l'eventuale traduzione del vostro testo e abbiamo già avuto la conferma <sup>orale</sup> dall'Einandi di Torino e un avviso dal vostro agente Antonella che nessuno in Francia ha già interpretato o fatto la traduzione del vostro testo. Per che sia possibile iniziare il lavoro di traduzione è necessario per noi ottenere da parte vostra l'autorizzazione e l'esclusiva sui diritti di traduzione e rappresentazione per due o tre anni. Le saremmo grati se potete inviarci un accordo per lettera.

CENTRE ARTISTIQUE INTERNATIONAL ROY HART

Château de Malérogues, 30140 Thoiras Tél 66 85 43 06 Fax 66 85 25 57

0033/

Pur troppo temo che questa lettera arriverà tardi per che lei abbia la possibilità di venire a MINERVE (vicino BEZIERS) per assistere allo spettacolo - LA FOLIE NUIT - in ogni caso le invio un invito per due persone - Mi avrebbe fatto molto piacere incontrarla per questa occasione. Per contattarmi a MINERVE, telefoni o lasci un messaggio prima dell' undici agosto per Marie-Paule MARTHE all 00 33 68 91 63 10 / 0 / 00 33 68 91 38 29 indicando la data d'arrivo.

Nell'attesa di una sua risposta e di una futura possibile collaborazione la saluto cordialmente.

Marie Paule Marthe

Dichiarazione dell'autore Giuliano Scabia  
per l'opera Gli spaventapasseri sposi

Concedo alla compagnia Amadée creations theatrales, Centre artistiques  
International Roy Hart, Chateau de Malérargues, 30140 Thiras, i diritti  
di traduzione in lingua francese per due anni a partire dalla data  
sotto segnata.

(Giuliano Scabia)

Impruneta(FI), via Colle Ramole 30,  
(resid.fiscale)E

8/8/91

---

cara Marie

cara Marie Paule,

ha ricevuto il vostro materiale per la messa in scena de' Gli spaventa  
passeri sposi. I saggi di traduzione mi sono piaciuti. Concedo alla vo-  
stra compagnia i diritti di traduzione per due anni, rinnovabili.

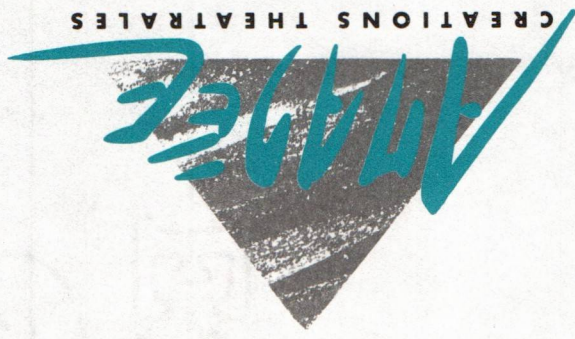
Nell'elenco delle mie opere manca In capo al mondo, Eorino, Einaudi, 1991,  
ora in corso di traduzione presso Miroir, Lille (il direttore editoriale  
credi sia Paul Manganaro). Fantastica visione non è di Einaudi ma di  
Feltrinelli.

Nell'impostazione il vostro lavoro mi sembra serio e intelligente,  
e pericò in bocca al lupo a voi e agli spventapasseri sposi - e al  
loro mariazzo (c'è una parola francese antica che traduca mariazzo?  
io penso che si possa trovare, magari nell'antico piccardo, potete ~~KK~~  
vedere i testi del tre-quattrocento).

Un cordiale saluto - mi è ipossibile venire in Francia in questi  
mesi

041/5287400

055/3022511, 055/244606



Madame, Monsieur,  
Vous trouverez ci-joint une plaquette de présentation de "LA FOLLE NUIT", création de théâtre musical.

LA COMPAGNIE AMADEE A LE PLAISIR DE VOUS INVITER  
A L'UNE DES REPRESENTATIONS DE L'ETE 1991

- 6, 7 juil. (21 H 30) : répétitions ouvertes au public au Centre Artistique International Roy Hart à Malérargues (Thoiras - Gard) dans le cadre d'une semaine Mozart.
- 11 juillet (21 H 30) : représentation à Saint Paul de Fenouillet (Pyrenées Orientales) dans le cadre des Estivals de Perpignan.
- 16 juillet (22 H 00) : représentation à Ales Cour Vauban (Gard) dans le cadre du festival du jeune Théâtre Ales en Cévennes.
- 18 juillet (21 H 30) : représentation à la Chartreuse de Valbonne (Gard) dans le cadre des Arts au Soleil.
- 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11 août (22 H) : création à Minerve (Hérault) sous le grand pont naturel, dans le cadre du 7<sup>e</sup> festival du Minervois.
- 13 août (21 H 30) : représentation à Pézenas, Jardin du Sans Souci (Hérault) dans le cadre des Arts au Soleil et des scènes d'été.

Merci de nous confirmer votre venue en téléphonant au 67.61.11.91.

Des tournées sont en cours d'organisation :

début octobre : Nord / Pas de Calais  
 du 21 au 25/10 : Poitou-Charentes  
 Du 4 au 9/11 : Pays de Loire  
 du 15 au 23/11 : Languedoc-Roussillon  
 Fin novembre : Corse

N'hésitez pas à nous contacter pour toute information complémentaire.

A bientôt donc

Bien cordialement

Pour la compagnie AMADEE  
Sylvie DELAGNES Tél. : 67.61.11.91

CETTE LETTRE TIENT LIEU D'INVITATION POUR 2 PERSONNES



REGION  
Languedoc  
Roussillon



AVEC L'AIDE DE LA PREFECTURE DU LANGUEDOC-ROUSSILLON - D. R. A. C.

PROGRAMME

# FESTIVAL DU MINERVOIS

7<sup>eme</sup>



du 22 Juin au 11 Août 1991



68 91 12 52 / 68 91 12 54

Association Festival Minervoise  
Renseignements et réservations

Entrez au cœur du Pays en suivant des circuits au travers de son vignoble, ses garrigues, ses villages, ses caves, ses sites géologiques et historiques. Ses habitants vous y accueilleront et sauront vous faire partager leur passion, le Festival du Minervoise est aussi une invitation à cette rencontre privilégiée.

## Découvrez le Minervoise

Flavio Polizzi

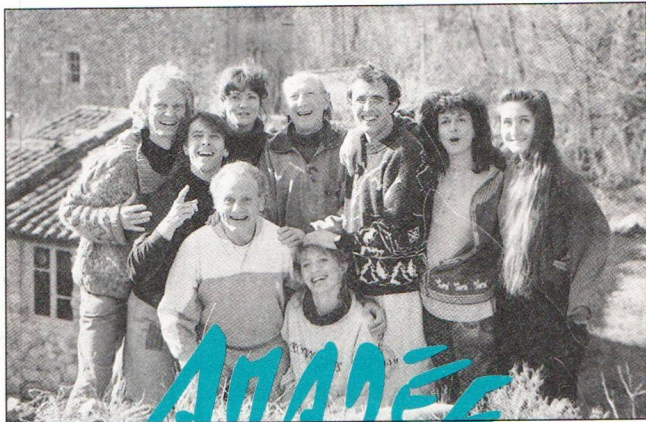
A travers les multiples facettes de sa personnalité, Amadeus Hoffmann, musicien, magnétiseur, juge, directeur théâtral, librettin raffiné, poète sublime du fantastique absolu, nous invite à passer une nuit avec Mozart.

Dans un cabaret ailé, volière transparente et éphémère ou "volige" une troupe de comédiens complices, mi-hommes mi-oiseaux, la nuit qui s'annonce est une nuit de magie, d'apparitions inattendues, de souvenirs qui émergent.

Hoffmann donne ailes et poumons à sa troupe voltigeante, fait apparaître sept personnages historiques, tous amis de Mozart, qui par un subtil jeu de dédoublement incarnent l'espace d'une nuit des personnages mythiques : Papageno, Cherubino, Don Giovanni, La Contessa, Figaro, Despina.

Ils parlent tous d'amour et sont "comme ces apprentis boulangers de Prague qui chantaient avec innocence et malice, les airs les plus populaires de Mozart".

L A C O M P A G N I E



AMAZÉE

est subventionnée par

- Le Ministère de la culture
- La préfecture de région - DRAC Languedoc-Roussillon
- Le Conseil Régional Languedoc Roussillon
- Le Conseil Général du Gard
- Le Comité Départemental du Gard



CENTRE ARTISTIQUE INTERNATIONAL ROY HART

Château de Malérargues-Thoiras 30140 Tél : 66 85 43 06 Fax : 66 85 25 57



CENTRE ARTISTIQUE INTERNATIONAL ROY HART